



ABITARE

APRILE / APRIL 2021 Mensile / Monthly magazine € 10,00 - € 5,00

MILANO

Anni Trenta con vista
1930s with a view

CAPE TOWN

Interni multimaterici
Multi-material interiors

DESIGN

Arredi ad assetto
variabile
Variable furnishings

RCS MediaGroup spa - Poste Italiane spa - Spedizione in Abbonamento Postale D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art.1, comma 1, DCB Milano Printed in Italy





DOF SKYGROUND

SECOND LIFE

| VINCENT VAN DUYSSEN trasforma l'antica sede del negozio Central Group a Bangkok in un hub culturale che fa dialogare storia e modernità. Due vecchi edifici e una corte vetrata ora offrono un elegante mix di gusto europeo e tradizione thailandese / *Vincent Van Duysen has turned the original Central Group store in Bangkok into a cultural hub that gets history and modernity to hold a dialogue. Two old buildings and a glassed-in courtyard now offer an elegant mix of European taste and Thai tradition*

txt **Clelia Bonardi**

■ In alto, il monolito di terracotta restaurato e ampliato da Van Duysen spicca tra gli altri edifici di Charoen Krung Road, a Bangkok. A destra, le teche del negozio e le grandi vetrate di accesso al cortile coperto.

■ *Above, the terracotta monolith restored and enlarged by Van Duysen stands out among the other buildings on Charoen Krung Road, in Bangkok. Right, the display cabinets in the store, and the large glass doors leading out to the covered court.*



DOF SKYGROUND



COFFEE		COLD-BREW	
RISTRETTO	H 100	CITRUSY-COLD-BREW	120
BLACK / GOLD-BLACK	H/I 100	SWEET-COLD-BREW	120
WHITE / GOLD-WHITE	H/I 120	SINGLE-ORIGIN-COLD-BREW	140
CAPPUCCINO	H 120		
PICCOLO	H 100		
MOCHA	H/I 140		
DIRTY	120		
X FILTER MANEPRUK - NAN 150 HOUSE-BLEND 100		NON-COFFEE CLASSIC-CHOCOLATE H/I 170 PURIST-MATCHA-PRIME H/I 150 BLACK-TEA-LEMON I 140	
		TEA ENGLISH-BREAKFAST 150	

L'APPROCCIO CALDO E MINIMALISTA DI VAN DUYSSEN DÀ VITA A UN SAPIENTE EQUILIBRIO DI LUCE, FORME E MATERIALI

DUYSEN'S WARM, MINIMALIST APPROACH ESTABLISHES A FINE BALANCE BETWEEN LIGHT, FORMS AND MATERIALS



DOF SKYGROUND

■ Il bancone del bar e gli espositori per le riviste del negozio al piano terreno riprendono il rivestimento di piastrelle di terracotta dell'involucro esterno. A sinistra, la scala di cemento che distribuisce i cinque piani dell'edificio. Nella pagina accanto, l'architetto belga Vincent Van Duysen.

■ The bar counter and the units on which the store's magazines are exhibited on the ground floor are clad in the same terracotta tiles used for the exterior. Left, the concrete stairs connecting the five floors of the building. Opposite page, the Belgian architect Vincent Van Duysen.

■ **C'È TUTTA LA STORIA DI CENTRAL GROUP** e la sua capacità di anticipare il futuro nel nuovo 'Central: The Original Store', hub culturale firmato dall'architetto Vincent Van Duysen a Bangkok. Fulcro del progetto è la bottega storica di Central Group, principale rivenditore al dettaglio della Thailandia, importatore dal 1950 di libri e prodotti occidentali. Situato sulla centralissima Charoen Krung Road, l'edificio è stato ampliato dal progettista belga che, con il suo approccio caldo e minimalista allo stesso tempo, ha disegnato un complesso in cui tradizione thailandese e modernità europea si fondono dando vita a un sapiente equilibrio di luce, forme e materiali. Ai due piani della palazzina originale ne sono stati aggiunti tre e l'edificio è stato rivestito di piastrelle di terracotta artigianali, simili a quelle del primo grande magazzino dell'azienda. L'ultimo piano, che ospita un ristorante con terrazza panoramica, è invece avvolto da una lamiera nera. Al piano terreno, un negozio fornito di riviste vintage, libri e souvenir prende luce dalle grandi vetrate affacciate sulla strada, così come la scala scolpita, di cemento, che porta al piano superiore. Qui, tra pavimenti di terrazzo e alti soffitti di cemento, trova posto la Kolophon Retail



DOF SKYGROUND

■ **THE WHOLE HISTORY OF CENTRAL GROUP** and its ability to anticipate the future is to be found in the new "Central: The Original Store", a cultural hub designed by the architect Vincent Van Duysen in Bangkok. The fulcrum of the project is the historic shop of Central Group, Thailand's main retailer and importer of Western books and products since 1950. Situated on the centrally located Charoen Krung Road, the building has been enlarged by the Belgian designer who, with an approach that is at once warm and minimalist, has created a complex in which Thai tradition and European modernity are fused, resulting in a cunning balance of light, forms and materials. Three new storeys have been added onto the two existing ones of the original building: the first four are faced with handmade terracotta tiles like those of the company's first department store, while the top floor houses a restaurant with a panoramic terrace clad in black sheet metal. On the ground floor, a shop selling vintage magazines, books and souvenirs is illuminated by large expanses of glass facing onto the street, as is the sculpted concrete staircase that leads to the upper floors. Here, between terrazzo floors and high cement ceilings, is located the

